

Psalm 25
Van David

Psalm 25 is een alfabetpsalm: in de Hebreeuwse tekst begint elk volgende vers met een volgende letter van het Hebreeuwse alfabet. Er zitten een paar kleine onregelmatigheden in: er ontbreekt een letter en er wordt een letter dubbel gebruikt.

In deze Nederlandse vertaling heb ik me daarom ook een paar onregelmatigheden in het alfabet durven permitteren. Verder volgt de vertaling zoveel mogelijk de woordvolgorde en de zinsbouw van het Hebreeuwse origineel.

Met dank aan Sjimon René den Hollander voor een aantal waardevolle correcties. In de sefardisch-joodse liturgie wordt deze psalm tijdens de doordeweekse morgengebeden in stilte gezegd, met het hoofd rustend op de linkerarm.

Piet van Veldhuizen

¹ **Aan U**, Eeuwige,
trekt mijn ziel zich op,
mijn Heer,

² **Bij U** zoek ik vastigheid,
laat mij niet bedrogen uitkomen,
laat mijn vijanden niet de draak met mij steken.

³ **Degenen** die op U hopen,
laat ze niet bedrogen uitkomen,
laat hén bedrogen uitkomen
die zomaar bedrieglijk handelen.

⁴ **Eeuwige**, Uw wegen –
laat mij ze kennen,
uw paden – onderwijs mij die,

⁵ **Geleid** mij in uw waarheid
en onderwijs mij
want U bent de God die mij redt,
Heel de dag hoop ik op U.

⁶ **Herinner** U uw erbarmen,
Eeuwige, en uw goedheid,
want die zijn van eeuwen her!

⁷ **Jeugdzonden** die ik deed en misstappen,
houd ze niet in gedachten,
denk aan mij volgens uw goedheid,
omdat U zelf goed bent, Eeuwige!

⁸ **Kijk, goed en rechtvaardig** is de Eeuwige,
zodoende wijst Hij zondaars de weg,

⁹ **Leidt Hij** gebogenen in het recht,
Leert Hij gebukten wat zijn weg is.

¹⁰ **Mild** en waarachtig zijn alle paden van de Eeuwige
voor hen die zich ijverig houden
aan zijn verbond en zijn woorden.

¹¹ **Naar de aard** van uw naam, o Eeuwige,
vergeeft U mijn kwaad
hoeveel het ook is.

¹² **O, wie** is de man die de Eeuwige vreest?
Hij leert hem de weg die hij kiezen moet.

¹³ **Prettig** en gerust kan hij slapen,
en zijn nageslacht zal het land van hem erven.

¹⁴ **Raadsvriend** van de Eeuwige is elk die hem vreest,
Hij maakt hen bekend met zijn verbond.

¹⁵ **Steeds zijn mijn ogen** gericht op de Eeuwige
want Hij trekt mijn voeten los uit de klem.

¹⁶ **Toe**, kom mij helpen, wees mij genadig,
want alleen en ellendig ben ik.

¹⁷ **Uit** mijn benauwdheid moet U mij bevrijden,
geef mijn beklemde hart weer wat lucht!

¹⁸ **U ziet** toch mijn nood, mijn ellende!
Vergeef toch al mijn zonden!

¹⁹ **Vijanden** – kijk eens hoeveel het er zijn,
en hoe ze me haten met dodelijke haat!

²⁰ **Waak** toch over mijn leven, bevrijd mij,
laat mij niet bedrogen uitkomen,
ik schuil immers bij U!

²¹ **Zuiverheid** en onschuld, laat die mij behoeden,
mijn hoop is immers op U!

²² *O God, verlos Israël uit alles wat hem benauwt!*